

  		 	 	
SWE	DAN	NOR	FIN	POL
1. Allmänt COKCW20 består av en ¾40 backventil med inbyggd avtappning och avstängning för expansionskärl i värmesystem och kylinstallationer. Den tjänar till att stänga av och avtappa vid underhåll och eventuellt byte av expansionskärl. Användningsområden Arbetstryck: maks. 10 bar. Arbets temperatur: max. 130 °C. Notera: Konsultera även monterings- och användarmanual som medföljer expansionskärlet.	1. Generelt COKCW20 er en sikret kappeventil med integreret aftapning af membran-trykkekspansionsbeholdere i centrale varme- og køleanlæg. Den er til lukning, aftapning og eventuel udskiftning af beholderen. Anvendelse Driftstryk: maks. 10 bar. Driftstemperatur: maks. 130 °C. Info: Se også montage- og betjeningsvejledning til ekspansionsbeholderen.	1. Generelt COKCW20 er en avstegningsventil med integrert avtapping for membran trykkekspansjons-beholdere for sentralvarme- og kjøleinstallasjoner. Den benyttes for avstenging, drenering, vedlikehold og ved eventuell utbytting av beholderen. Bruksområde Operasjonstrykk: maks. 10 bar. Operasjonstemperatur: maks. 130 °C. Merk: Se også monterings- og bruksanvisning som følger med ekspansjonsbeholderen.	1. Yleistä COKCW20 on paisunta-astian liitosryhmä käytettäväksi lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä. Flex-Control liitosryhmän avulla voit erottaa paisuntasäiliön verkostosta hetkellisesti huoltotyön ajaksi. Liitosryhmä sisältää integroidun tyhjennys yhteen. Käyttö Käyttöpainne: maks. 10 bar. Käyttölämpötila: maks. 130 °C. Huomautus: Tutustu myös paisunta-astian asennus- ja käyttöohjeeseen.	1. Informacje ogólne Urządzenie COKCW20 jest to zabezpieczony zawór odcinający ze zintegrowanym złączem spustu dla przeponowych naczyń wzbiorczych. Przeznaczone jest do stosowania w instalacjach centralnego ogrzewania i chłodniczych. FlexControl służy do odcięcia, opróżniania, konserwacji i ewentualnej wymiany naczynia wzbiorczego, bez konieczności opróżniania instalacji. Zastosowanie Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar. Maksymalna temperatura robocza: 130 °C. Wskazówka: Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i montażu naczynia wzbiorczego
2. Installation COKCW20 levereras med avstängningsventilen i öppet tillstånd. COKCW20 kan placeras direkt på kärllanslutningen. Teflon el. liknande bör användas som tätning (A).	2. Montering COKCW20 leveres med forseglet kugleventilen og åben. COKCW20 kan anbringes direkte på beholdertilslutningen. Som paknings materiale skal fortrinsvis anvendes pakgarn eller teflontape (A).	2. Installasjon COKCW20 leveres med avstegningsventilen i åpen stilling. COKCW20 kan plasseres direkte på beholderkoblingen. Teflontape er å foretrekke som pakning (A).	2. Asennus COKCW20 toimitetaan palloventtiili sinetöitynä auki-asentoon. COKCW20 voidaan kiinnittää suoraan paisunta-astiaan. Käytä liitoksessa teflon- teippiä (A).	2. Montaż Urządzenie jest dostarczane z zaplombowanym zaworem kulowym w stanie otwartym. COKCW20 może być bezpośrednio zamontowany na podłączeniu naczynia. Jako uszczelnienie stosować w pierwszej kolejności taśmę teflonową (A).
3. Underhåll av membrantryck expansionskärl - Anslut en avtappningsslang med anslutningsmått G ¾4" till avtappningen på membran-expansionskärlet (B). - Bryt förseglingen (C). - Ta av hatten, vrid 180° och sätt tillbaka den igen (D). - Vrid nu hatten 90° till höger för att stänga av och tappa av membrantryckexpansionskärlet (E). Position "0". - Kontrollera gasförtrycket i kärlet efter avtappningen. Vid en eventuell påfyllning måste kvävgas användas (F). - Öppna sedan hatten för avstängningen genom att vrida åt vänster (90°). Position "1". Avtappningen är nu avslutad (G). - Ta av hatten, vrid 180° (H). - Råd: återförslutning (I). - Avlägsna sedan slangen och stäng avtappningen igen (J). - Ställ in korrekt tryck igen. Information för installatören: Fyll långsamt installationen tills trycket i expansionsstanken är 0,3 bar högre än förtrycket. Avlufta systemet under påfyllning.	3. Vedlikeholdelse af trykkekspansionsbeholder - Tilslut en aftapningssslange med G ¾4" slangekobling til aftapningsstedet på kappeventilen (B). - Bryd plomberingen (C). - Tag kappen af, drej 180° og sæt kappen på igen (D). - Kontroller fortrykket, når beholderen er aftappet på; ved en eventuel påfyldning skal der bruges kvælstof (F). - Åbn dernæst spindlen for afspærring ved at dreje den mod venstre (90°). Position "1"; hermed er aftapningen afsluttet (G). - Tag kappen af, drej 180° (H). - Råd: Plomber igen (I). - Fjern aftapningssslangen og luk igen for aftapning (J). - Indstil igen det rigtige tryk på anlægget. Praktisk tip til installatør: Fyld langsomt anlægget indtil trykket i beholderen er 0,3 bar højere end forfyldningen. Aftap anlægget under opfyldningen	3.Vedlikehold av ekspansjonsbeholderen - Koble en dreneringsslange med et G ¾4"-munnstykke til membran-trykkekspansjonsbeholderen (B). - Bryt forseglingen (C). - Ta av hetten, drei den 180° og sett den tilbake på plass (D). - Vri så hetten 90° mot høyre. (stilling "0") (E) for å åpne og tømme membran-trykkekspansjonsbeholderen. - Kontroller starttrykket i beholderen etter drenering. Nitrogen bør brukes ved eventuell etterfylling (F). - Åpne så hetten ved å vri den 90° mot venstre igjen (stilling "1"). Dreneringen er dermed avsluttet (G). - Ta av hetten, drei den 180° (H). - Råd: forsegle (I). - Fjern så dreneringsslangen og lukk dreneringspunktet igjen (J). - Still inn korrekt trykk på enheten. Tips for installatøren: Fyll installasjonen langsomt helt til trykket i ekspansjonstanken er 0.3 bar høyere enn fortrykket. Tapp systemet under oppfylling.	3. Paisuntasäiliön huolto - Yhdistä poistoletku ¾4" kierrelitioksella COKCW20 n tyhjennysyhteeseen. (B). - Poista sinetti (C). - Poista suojakorkki kääntämällä 180° ja laita se takaisin paikalleen (D). - Käännä suojakorkkia 90° myötäpäivään sulkeaksesi ja tyhjentääksesi paisunta-astia (E). Asento "0". - Paisuntasäiliön tyhjentämisen jälkeen tarkista kaasun esipaine, mahdollisen jälkitäyttämisen yhteydessä on käytettävä tyypeä (F). - Käännä sen jälkeen suojakorkkia 90° vastapäivään-sulkemista varten. Asento "1", tyhjennys on tällöin suljettu (G). - Ota suojakorkki pois ja käännä 180° (H). - Neuvo: sinetöi uudestaan (I). - Irrota lopuksi poistoletku ja sulje tyhjennys (J). - Säädä verkostopaine uudelleen. Ohje asentajalle: Täytä laitteisto hitaasti, kunnes paine paisunta-astiassa on 0.3 baaria esipainetta korkeampi. Laske järjestelmästä vettä täytön aikana.	3. Konserwacja naczynia wzbiorczego - Podłączyć rurę odpływową ze złączką o gwincie wewnętrznym ¾4" do otworu spustowego urządzenia (B). - Zerwać plombę (C). - Zdjąć nasadkę, przekręcić o 180° i nałożyć ją ponownie (D). - Przekręcić nasadkę o 90° w prawo na pozycję "0" w celu odcięcia i opróżnienia naczynia. - Po spuszczeniu wody z naczynia sprawdzić ciśnienie wstępne gazu. Przy ponownym ewentualnym dopelnianiu należy używać azot (F). - Otworzyć zawór przekręcając nasadkę w lewo o 90° na pozycję „1”, zawór spustowy jest ponownie zamknięty” (G). - Zdjąć nasadkę, przekręcić o 180° (H). - Zalecenie: ponownie zaplombować (I) . - Usunąć rurę odpływową i zamknąć otwór spustowy (J). - Dopasować ponownie ciśnienie w instalacji. Wskazówka dla instalatora: Powoli napełniaj wystudzoną instalację do momentu aż ciśnienie napełniania będzie o 0,2 bara wyższe od ciśnienia wstępnego naczynia. Odpowietrzaj układ w czasie napełniania.
4. Nedmontering Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skållning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort produkt. Miljöansvar  Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med produkt.	4. Afmontering Tag trykket af systemet. Der er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet. Fjern produkt. Miljø  Overhold lokale regler ved bortskaffelse af produkt.	4. Utskifting Gjør systemet tryckløst. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern produkt. Miljø  Overhold lokale bestemmelser når produkt kasseres. I henhold til direktivet for trykkpåsatt utstyr 97/23EF. Se også www.flamcogroup.com	4. Irrotus Poista järjestelmästä paine. Palovammavaara! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuumaa vettä. Poista tuote. Ympäristö  Suorita tuotteen hävittäminen paikallisten määräysten mukaisesti.	4. Demontaż Pozbawić instalację ciśnienia. Istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda. Zdemontować wyrób. Ochrona środowiska  Dokonując utylizacji wyrobu, przestrzegać lokalnych przepisów.